

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO PUNO

ESCUELA DE POST GRADO



TESINA

**EL MATERIAL AUDIOVISUAL EN RELACIÓN A LA ORALIDAD
DEL IDIOMA CASTELLANO EN NIÑOS DEL V CICLO DE LA
I.E.P. N° 72595 DE KESKA - ARAPA**

PRESENTADA POR:

FREINER ENRIQUE TORRES MACHACA

**PARA OPTAR EL TITULO DE:
SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACION
INTERCULTURAL BILINGÜE**



PUNO - PERÚ

2011

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO
BIBLIOTECA CENTRAL AREA DE TESIS
Fecha Ingreso: 05 AGO 2014
Nº 100413

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ESCUELA DE POST GRADO



TESINA

**EL MATERIAL AUDIOVISUAL EN RELACIÓN A LA
ORALIDAD DEL IDIOMA CASTELLANO EN NIÑOS DEL V
CICLO DE LA I.E.P. N° 72595 DE KESKA -ARAPA**

PRESENTADA POR:

Freiner Enrique TORRES MACHACA.

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE:
SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL
BILINGÜE**

PUNO- PERÚ

2011

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO-PUNO

ESCUELA DE POST GRADO

EL MATERIAL AUDIOVISUAL EN RELACIÓN A LA ORALIDAD
DEL IDIOMA CASTELLANO EN NIÑOS DEL V CICLO DE LA
I.E.P. N° 72595 DE KESKA -ARAPA

TESINA

PRESENTADA POR:

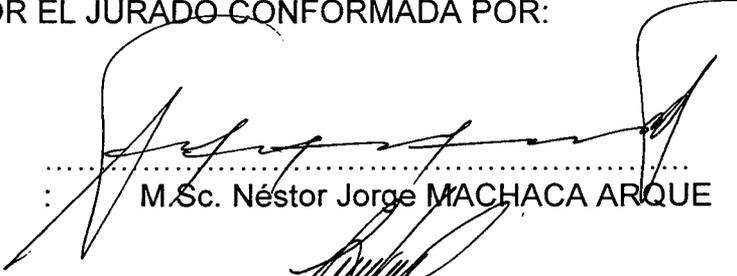
FREINER ENRIQUE TORRES MACHACA.

PARA OPTAR EL TÍTULO DE:

SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

APROBADA POR EL JURADO CONFORMADA POR:

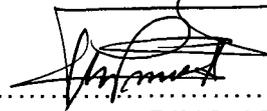
PRESIDENTE


: M.Sc. Néstor Jorge MACHACA ARQUE

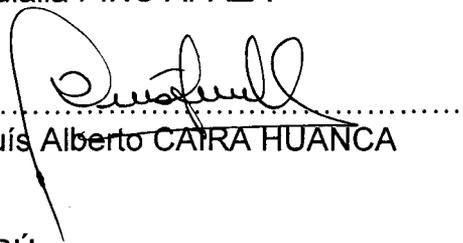
PRIMER MIEMBRO


: M.Sc. Roger Celso JAHUIRA CRUZ

SEGUNDO MIEMBRO


: Lic. Eulalia PINO APAZA

ASESOR DE TESINA


: Lic. Luis Alberto CAIRA HUANCA

PUNO - PERÚ

2011

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado a mi madre y a mi padre quiénes supieron a pesar de su humildad educar a todos sus hijos incluido a mí.

AGRADECIMIENTO

Mi agradecimiento va para toda la Institución de CARE PERÚ por el apoyo que nos dio durante estos cinco años y que nos ha valido para actualizarnos y seguir estudiando y para optar este título de segunda especialidad en EIB.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO	
INDICE	
RESUMEN EN QUECHUA Y EN CASTELLANO	
INTRODUCCIÓN	

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1.	Descripción del problema.....	01
1.2.	Definición del problema.....	03
1.3.	Justificación de la investigación.....	03
1.4.	Objetivos de la investigación.....	05
1.4.1.	Objetivo General.....	05
1.4.2.	Objetivos específicos.....	05

CAPITULO II

MARCO TEORICO

2.1.	Antecedentes de la investigación.....	06
2.2.	Sustento teórica.....	08
2.2.1.	Temas de oralidad.....	08
A.	La comunicación.....	08
B.	Comunicación oral y escrita.....	09
C.	Capacidades comunicativas priorizadas.....	09
D.	La comunicación en el PCR.....	10
E.	Aspectos a considerar para lograr una presentación oral efectiva.....	11
F.	El rol de la oralidad y la escritura en los contextos rurales.....	16
G.	Estrategias metodológicas para estimular el aprendizaje de l castellano oral como segunda lengua.....	18
H.	Enseñar “el castellano” o “en castellano”.....	23
2.2.2.	Interculturalidad.....	24
A.	Definición de la cultura.....	24
B.	Definición de Interculturalidad.....	25
C.	¿Porqué una educación Intercultural?.....	26
D.	La Educación Intercultural Bilingüe.....	26
E.	La literatura andina.....	27
2.2.3.	Medios y materiales audiovisuales.....	28
A.	Material didáctico.....	27
B.	Clasificación de los materiales didácticos.....	31
C.	Los materiales educativos audiovisuales.....	31

D. Los medios didácticos y los recursos educativos.....	35
2.3. Definición de términos.....	36

**CAPITULO III
METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN**

3.1. Tipo y diseño de la investigación.....	40
3.2. Población de la investigación	40
3.3. Ubicación y descripción de la población.....	41
3.4. Sistema de variables.....	41
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	42

**CAPITULO IV
RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

4.1. Materiales audiovisuales y su uso en el proceso de aprendizaje de la oralidad del castellano.....	43
4.2. Grado de dificultad en la oralidad del idioma castellano de los niños del V ciclo de la Institución Educativa N° 72595 de keska... 45	
4.3. Propuesta de estrategias metodológicas en el desarrollo de la oralidad del castellano.....	47
CONCLUSIONES.....	51
SUGERENCIAS	53
BIBLIOGRAFÍA.....	54
ANEXOS.....	56

RESUMEN

Este trabajo en síntesis trata sobre el cambio que se puede hacer con respecto al desarrollo de la oralidad en la lengua castellana incorporando la ayuda del material audiovisual en relación a la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska"; ya que estos presentan serias dificultades para expresarse correctamente en el idioma castellano, esto a consecuencia de que su lengua materna es el quechua, y que en vez de valorarlo lo empiezan a rechazar, ya que en las ciudades esto lo ven como un motivo de marginar a la gente del sector rural y creer que la gente del sector urbano es el mejor.

Dejando de lado estos errados pensamientos que se tiene, este trabajo al contrario trata de revalorar la cultura que se tiene, y que estos problemas de oralidad se puede superar con la ayuda de materiales audiovisuales que están al alcance y que posee la Institución Educativa. El objetivo primordial del trabajo de investigación es describir la relación que existe entre el material audiovisual y el desarrollo de la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska, del distrito de Arapa, durante el año académico. También en la parte teórica del trabajo se tiene conceptos importantes para orientarnos mejor el rumbo del trabajo de investigación, temas como medios y materiales didácticos, comunicación, oralidad del castellano como segunda lengua.

La muestra representativa son los estudiantes del V ciclo que son del quinto y sexto grado de la I.E.P. N° 72595 de Keska, como también los docentes que laboran en dicha Institución.

Para ejecutar la investigación se ha deslindado la estrategia metodológica de trabajo con el tipo y diseño de la investigación que es descriptivo, no experimental y de nivel explorativo. Pues se mencionará la relación del uso material audiovisual y la oralidad castellana de los alumnos del V ciclo.

Se persigue como metas la frecuencia con que se utilizan los materiales audiovisuales existentes, el nivel de oralidad castellana que tienen los niños, y propuestas metodológicas para incorporar estos materiales en actividades de interaprendizaje. Según los datos recogidos, que se hace uso reducido y poco frecuente de materiales audiovisuales, pero al menos hay iniciativa en esta Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska. Pues dos de los docentes ya tiene un dominio inicial, y sería interesante que reciban una orientación adecuado para su dominio más profundo como material eminentemente didáctico. El insuficiente uso de las palabras del niño para expresarse en castellano y no puede organizar bien sus ideas como lo hace al expresarse en su idioma quechua. Por eso se menciona en una parte de la teoría lo siguiente: Hay que enseñar el castellano en castellano y por extensión, el quechua en quechua.

Pero planteado puede ser profundizados por otras investigaciones que se realicen posteriormente acerca de este tema y como nada es estático, pronto estaremos viendo el establecimiento de aulas virtuales en el sector rural.

El autor

C'HUYANCHAY

Kay qillqapi llank'ayku imachus allin castilla simipi chiqan rimayta yachansunmman wawakunawan 72 595 yachaywasipi, imaraykuchus llaqtarunakuna pisipachata hina qawan ayllu runakunata, chayqa paykunaqa allin castilla simi rimayniyuq kaspera wichay patamanta qawaychakukunku.

Amaña kay wist'u yachaykunata Kasuspa, castilla simita allin rimayta yachasanman. Chayrayku yanapakunawan llank'aspa, Imachus cassette nisqa, cd, nisqa grabadorapi uyarispa, chay kikimpitaq yachay p'anqata qawaspa ñawillawan ñawinchaspa, hinaspa uyarinchis hinallatataq rimasanman sapa kuti, sapa p'unchaw, allin yachaqkama. Kay llank'anakuna Yachaywasipi tarikun, chayrayku aswan allinta yachaqasunman.

Kawsayninchista mana qunkanachu, chayrayku hawamanta kawsaykunata yachaqayta atillasuntaq, paykunawan yarukunanchispaq, parlaynintapis allinta yachaqaspa. Qhari, warmi yachaqaq huk ñiqinpi irqikuna musuq yachay paqarichinanpaq akllasqa chunka suqtayuq (16 alumnos), chaymanta akllasqallataq kimsa yachachiqkuna, paykunawan llank'asun kay qillqa paqarichiyta.

EIB nisqa irqikunapaq allin yachaqay taripayta hina puni kasqa, rimaykunata, cassette uyarispa, wawamasikunawan rimaspa achkha kutita hina, allinta castilla simi rimayta yachaqasun llank'aykunata uyarispa, qawaspa ima.

Ruraq.

INTRODUCCIÓN

La tesina titulada: "El material audiovisual en relación a la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska"; se realizó con la intención de promover la utilización de los medios y materiales educativos disponibles en la institución, para la contextualización de los aprendizajes, y dar inicio a otras investigaciones referentes a este tema.

En la cultura andina, la tradición oral es importantísima debido a que los relatos de los ancestros son transmitidos de generación en generación y que gracias a la oralidad perduran hasta los tiempos actuales, a pesar de las ideas verticalistas de la cultura dominante que es la occidental.

La tesina está organizada por capítulos, en el primer capítulo cumple en describir el problema de la investigación, la descripción del problema, el enunciado del problema, la justificación y los objetivos propuestos, en el segundo capítulo aborda el marco teórico, los antecedentes de la investigación, temas relacionados a los materiales audiovisuales, la oralidad e interculturalidad, la propuesta del Proyecto Curricular Regional, el tercer capítulo se considera la metodología de la investigación referido al tipo y diseño de la investigación, la población, la muestra, ubicación y descripción de la población, el sistema de variables, el uso de las técnicas e instrumentos de recolección de datos y en el cuarto capítulo se da a conocer los resultados de la investigación, también se presentan las conclusiones y las recomendaciones de acuerdo al trabajo realizado, así mismo la bibliografía consultada de acuerdo al problema.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Planteamiento del problema de investigación

1.1.1. Descripción del problema

El trabajo está centrado en describir las dificultades que hay en la expresión oral del castellano y entender la no comprensión de algunas palabras que lee y escucha, en niñas y niños del sector rural, cuya lengua materna es el idioma quechua, por lo que se plantea saber la relación que existe con la introducción de los avances tecnológicos (medios audiovisuales).

La investigación titulada “El material audiovisual en relación a la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la

Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska”; es necesario e importante desarrollar y proponer la investigación por que nos permite visualizar el conocimiento a gran magnitud, a través de imágenes, fotografías, audio de cintas, láminas de la tradición de la literatura oral andina para luego incorporar en las actividades de interaprendizaje diario, en la producción de textos literarios y no literarios en las niñas y niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska, comprensión del distrito de Arapa durante el presente año académico.

El Perú es un país multilingüe y pluricultural, las niñas y niños que hablan el idioma quechua, tienen muchas dificultades para hablar bien el idioma castellano, pues si no lo hablan bien tampoco lo pueden escribir bien. Viendo desde este punto, primero habrá que corregir las deficiencias de la expresión oral del castellano como segunda lengua (la motocidad, dislexia) y como una de las alternativas de solución presentamos la introducción de materiales audiovisuales, es decir la utilización de aparatos como la Televisión, reproductor de CDs DVs, computadoras y otros con que ya cuenta la Institución Educativa y que ayudará al alumno a su expresión y entonación óptima del castellano como segunda lengua.

La institución educativa alberga niñas y niños de edad escolar con dominio de la lengua materna que es la lengua quechua, las niñas y niños tienen el dominio de la lectoescritura. Para enfocar la enseñanza aprendizaje hay muchas dificultades y necesidades debido a que los materiales audiovisuales no son estructurados de acuerdo a la contextualización de nuestra región, la gran mayoría de estos materiales son de carácter inminentemente ajenos a nuestra cultura ancestral. Los materiales audiovisuales existentes en el mercado son de carácter comercial que se expende al público con fines lucrativos.

1.1.2. Enunciado del problema

De lo mencionado anteriormente en el presente trabajo de investigación planteamos el siguiente problema a través de la siguiente interrogante:

¿Qué grado de relación existe entre el material audiovisual y la oralidad del idioma castellano como segunda lengua en las niñas y niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska del distrito de Arapa durante el año?

Sub Problema.

1. ¿Con que frecuencia se usan los materiales audiovisuales, con que cuenta la Institución Educativa Primaria N° 72595 para el aprendizaje de la oralidad del castellano como segunda lengua en relación a su contexto?
2. ¿Qué grado de dificultad tienen los niños del V ciclo de la IEP N° 72595 de Keska en la pronunciación del castellano como segunda lengua?
3. ¿Qué propuesta metodológica se emplean en el desarrollo de la oralidad del castellano como segunda lengua en los niños del V ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska?

1.1.3. Justificación de la investigación

Ante la postergación de la población rural por el modo deficiente de su expresión oral del castellano, es que nos proponemos dar una posible solución a este problema que se viene arrastrando desde la llegada de los españoles, en donde se nos impuso el idioma castellano como idioma dominante, quedando relegado nuestro idioma materna.

Durante muchos años se nos hizo comprender que hablar el castellano, era también cambiar y olvidar nuestra cultura, pero no es así, nuestra cultura se lleva siempre presente a pesar de cuantas idiomas aprendamos.

La modernidad y la globalización nos obliga cada vez más, ha dominar el idioma castellano y adoptar otras lenguas extranjeras dominantes como el Inglés. Por eso debemos partir por aprender y perfeccionar las lenguas que usamos en nuestra zona diariamente, que son los idiomas quechua y castellano, este último debemos dar mayor énfasis, pero no dejando de lado nuestra lengua materna que es nuestra riqueza cultural.

Expresándonos bien y leyendo bien, respetando los signos de puntuación, la utilización pertinente de la gramática castellana, se habrá dado un gran paso para la comprensión lectora, y la que la práctica de la lectura no será aburrida como lo sentimos hasta ahora.

Otro de los retos es descubrir y comprender la posibilidad de que los niños del medio rural puedan ampliar y comprender el significado de más palabras y así ampliar su vocabulario de cada niño, pues esto también es un limitante para la buena comunicación.

También se pretende saber con qué constancia o frecuencia se va utilizando estos medios y materiales educativos en la institución educativa por parte de los docentes, pues ellos son los que deben innovar sus metodologías y estrategias de enseñanza.

1.2. Objetivos de la investigación

1.2.1. Objetivo General

Describir la relación que existe entre el material audiovisual y el desarrollo de la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska, del distrito de Arapa, durante el año académico.

1.2.2. Objetivos específicos

- 1) Identificar los materiales audiovisuales con que cuenta la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska, para el aprendizaje de la oralidad en castellano en niños del V ciclo.
- 2) Explicar el grado de dificultad que tienen los niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska, en la pronunciación del castellano.
- 3) Proponer estrategias metodológicas con el empleo de material audiovisual para el desarrollo de la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educación Primaria N° 72595 de Keska.

CAPITULO II

MARCO TEORICO

2.1. Antecedentes de la investigación.

Al revisar los antecedentes con respecto a materiales audiovisuales se encontró un trabajo: presentado por Willy Florencio Quispe Ccalluche; denominado **“La Literatura Azangarina: Antología de la Poesía Azangarina en el Ciberespacio”**, que arribó a la siguiente conclusión: “Se ha podido notar que nuestra literatura no esta difundida apropiadamente, que la publicación a través de libros y revistas no son suficientes ni las mas apropiadas y que en los centros educativos secundarios y primarios no se estudian, ni se toman en cuenta para su estudio, menos aún en nuestra institución, esto por no contar con políticas institucionales de rescate y promoción cultural tanto en el aspecto literario y como en otros aspectos inherentes a la historia cultural de Azángaro. Por otro lado se considera, que a pesar que la institución cuneta con equipos de computadoras, TV. Reproductor de CDs y Vds., no son suficientes para brindar un servicio educativo optimo a los estudiantes, menos aun al usuario en general, que la institución no

tiene políticas de desarrollo institucional que permitan desarrollar servicios como es el caso de Internet, y que en la actualidad el servicio que brinda la institución, en el caso de Internet, no se realiza adecuadamente, mostrando así deficiencias para el caso”.

Comentario: la publicación de libros, textos, obras literarias y revistas de autores de nuestra región andina deberían estar editadas por Internet para que esté al alcance de los estudiantes a nivel general y al público usuario del Internet. Además deberían estar acompañadas con animaciones propias del contexto para ser más atractivas a los niños.

En el proceso de la investigación se encontró el trabajo de Juan Fernando Cahua Apaza; titulado “**Limitaciones en el aprendizaje del castellano en los niños del 4º, 5º y 6º Grados de la I.E.P. N° 72020 de Segundo Jilahuata**” arribando a la siguiente conclusión: “Las diferencias fonéticas de la lengua quechua y castellano que inciden en las dificultades en el aprendizaje del castellano, esta fundamentalmente en la diferencia del número de vocales y el uso que se da a ellas en las diferentes idiomas, por que la /e/ es articulada como /i/, y la vocal /o/ como /u/; además de las palabras aspiradas y glotales que se utiliza en la lengua quechua, expuestas en el trabajo de investigación”.

Comentario: las dificultades en la oralidad de la lengua castellana están directamente relacionadas con el uso de los tres vocales de la lengua quechua. La confusión de la e con la i; de la o con la u; de las grafías aspiradas y glotales. En la lengua castellana también hay confusión de la e con la i; de la o con la u; de las grafías parecidas en su pronunciación de la d con la t; de la k con la c. a su vez en la escritura de la c con la s; de la b con la v, w; de la j con la g.

En nuestro medio contextual de la localidad del distrito de Arapa y en la comunidad de Keska todavía no existen estudios o investigaciones realizados sobre los materiales audiovisuales, es pertinente continuar con la investigación.

2.2. Sustento teórico.

2.2.1. Temas de oralidad

A. La comunicación.

El hombre gracias a la comunicación puede interrelacionarse con sus semejantes aceptando, oponiéndose, reflexionando o argumentando en diferentes contextos sociales. De esta manera, se debe desarrollar las siguientes capacidades:

- a. Valorar la lingüística del texto como una disciplina que aporta al campo de la comunicación.
- b. Reconocer y diferenciar los diferentes tipos de textos.
- c. Elaborar diversos textos, buscando los propósitos y la función social de los distintos tipos de textos.
- d. Utilizar los criterios de coherencia y la cohesión en la producción de diversos textos.

Es importante que todo los seres humanos: estudiantes, profesionales y los lectores conozcamos y manejemos los distintos tipos de textos porque esto nos permitirá organizar mejor nuestro discurso; ya que en la vida diaria tenemos que narrar, describir, argumentar, instruir, persuadir, convencer, informar, pedir o aconsejar a otras personas. De allí que sea tan importante que manejemos la estructura de cada tipo de texto y sepamos utilizar los elementos lingüísticos literarios y no literarios apropiados para *expresar nuestras ideas e intenciones comunicativas. (MED. 2002: 24).*

Es conveniente decir que no existe una separación tajante y rígida entre los textos, pues es frecuente encontrar en nuestro contexto social, por ejemplo, en algunas narraciones, textos descriptivos, dialógicos, informativos etc.

B. Comunicación oral y escrita.

- ✓ **Comunicación oral**, es innata del ser humano se manifiesta en el habla y el soporte físico es el habla.
- ✓ **Comunicación escrita**, es un código artificial inventado por el hombre con la finalidad de almacenar y conservar la información que se manifiesta en la escritura, cuyo soporte es la gráfica o letra.
- ✓ Comparten el mismo código con sus características específicas claramente diferenciadas. (ENCARTA 2005)

C. Capacidades comunicativas priorizadas.

El lenguaje es la herramienta fundamental que nos permite relacionarnos con los demás. Incluye distintas formas de expresión y comunicación: oral, escrita, corporal, musical, simbólica, gráfica, virtual. Todas ellas existen de manera única en la medida en que esta les ofrece oportunidades y medios para hacerlo.

Las capacidades comunicativas se despliegan a partir de las experiencias y expectativas de los estudiantes, en situaciones comunicativas reales, empleando expresiones y textos que formen parte de la experiencia personal y continuaría (cartas, recibos, carteles, manuales, noticias, cuentos, relatos, historias, adivinanzas, artículos, entre otros). De esta manera, si los estudiantes encuentran que lo que les brinda la escuela es útil en su vida diaria, sentirán que sus aprendizajes tienen sentido y pertenencia.

Todas estas formas de expresión son presentadas por a propuesta pedagógica de comunicación en tres grandes capacidades expresión y comprensión oral y en diversos lenguajes, comprensión lectora y producción de textos escritos. Son las mismas para todos los niveles y modalidades de Educación Básica Regular y los indicadores propuestos para

cada una de ellas guardan coherencia con los diseños curriculares vigentes. (SEPARATA UNA PUNO-ITEM N° 26)

D. La comunicación en el PCR.

El panorama multicultural y plurilingüe de la región Puno, requiere de unas formas de enseñanza de la lengua, asumiendo la variación sociolingüística y la interculturalidad como bases que sustentan las relaciones intra e interpersonales en la ciudadanía regional y nacional. Por un lado, la existencia de lenguas milenarias como el uro, puquina, callahuaya, aimara y quechua; y la presencia del castellano, han figurado una forma muy particular de castellano andino; y por el otro, existe la necesidad de revalorar y asumir con una auténtica lealtad lingüística las lenguas vivas en proceso de extinción como el aimara y el quechua; por lo que el área denominado Comunicación Sociocultural Multilingüe asume esta realidad y plantea un enfoque que permite el estudio y reflexión de las lenguas existentes en la región Puno. Así mismo asume el reto del aprendizaje de las lenguas extranjeras de otra cultura como el inglés, francés, alemán, portugués y otros, a partir de un tratamiento adecuado de lenguas que logren el desarrollo de saberes aprendidos para interactuar en una sociedad multicultural y plurilingüe.

La comunicación y mediación multilingüe no sólo se reduce al aprendizaje de las lenguas, sino que busca desarrollar habilidades y destrezas comunicativas que desarrollen saberes orales, escritos, semióticos, no verbales y otros, desde la dimensión intra e intercultural. El enfoque funcional y comunicativo desarrolla procesos como el hablar, escuchar, leer y escribir desde dos puntos de vista: la producción y comprensión de textos o discursos. Lo que implica un procesamiento cognoscitivo de los mismos desde la realidad comunicativa local, regional, nacional e internacional.

La unidad de análisis de la enseñanza de la comunicación sociocultural multilingüe, es por lo tanto, el texto o discurso desde todas sus dimensiones. En ese marco el texto o discurso es una construcción formal / informal semántica, sintáctica usada en una situación concreta y que se refiere a un estado de cosas, estructuras funcionales de organización para los constituyentes cuya importancia es socio-comunicativa. Un texto o discurso es la lengua en uso, el producto inmediato del proceso comunicativo lingüístico. Una situación comunicativa específica requiere unas formas discursivas adecuadas. Un texto, sin lugar a dudas, no es una mera unidad lingüística, más o menos compleja, que resulte de la selección y combinación de diversas unidades del sistema, sino porque encima es un medio de **expresión** y transmisión cultural, que permite a los individuos relacionarse entre sí. Por ello para caracterizar de forma adecuada un texto, debe analizarse, además de sus aspectos lingüísticos, muchas otras cuestiones complementarias. Por lo tanto, el análisis del texto deviene bastante complejo, tanto como el propio lenguaje. Esa complejidad se manifiesta en distintos aspectos. (PCR 2009: 86)

E. Aspectos a considerar para lograr una presentación oral efectiva.

Para el éxito de una presentación oral, además de las ayudas audiovisuales, existen otros aspectos relacionados con la expresión corporal y vocal del facilitador, que ameritan tomárseles en cuenta para complementar la efectividad presentación.

La Expresión Corporal: En una comunicación "Cara a Cara" el primer mensaje que recibe el receptor es de naturaleza corporal, por lo cual tiene una gran influencia en la aceptación

del facilitado Entre los aspectos que definen la expresión corporal citan los siguientes:

La posición.

De pie o sentado, se adaptará al tipo de presentación oral, a su propósito y a las características de la audiencia; si es una presentación formal, se recomienda la posición de pie. Lo importante de la posición es mantenerse relajado, ya que un cuerpo tieso, rígido, transmite tensión nerviosa y poca confianza en sí mismo. Gestos o ademanes: Podíamos definir los gestos y ademanes como movimientos de las manos, brazos y cabeza, que pueden ser de dos formas: controlados y repetitivos.

Los movimientos repetitivos son inconscientes, ejemplo de ellos: tocarse las orejas, pasarse las manos por el pelo, chasquear los dedos; estos y otros movimientos similares deben evitarse ya que distraen a la audiencia.

Gestos o ademanes controlados, se utilizan para enumerar, negar, afirmar, evocar, cuestionar y reforzar las ideas. El facilitador consciente de la utilidad de estos recursos, cuenta con una gran provisión de gestos que le permitan potenciar sus exposiciones utilizándolos, prudente y oportunamente, evitando que sean bruscos y repetitivos.

Contacto Visual: El contacto visual permite recibir información, ya que el expositor puede captar señales no verbales que le envía la audiencia, a través de las cuales pueden inferir las diferentes reacciones de la audiencia tales como: rechazo, cansancio, interés, desacuerdo, afirmación, captar estos mensajes implica la posibilidad de tomar medidas inmediatas tendiendo a reforzar, aclarar, ejemplificar, exponer una idea de manera diferente o hacer una pausa.

El establecer el contacto visual de una manera directa, mirando a los ojos de una mera alternativa a diferentes

personas tiene un gran efecto sobre la credibilidad del expositor.

Expresión Facial: Cuando el facilitador logra sincronizar la expresión facial con el mensaje que está transmitiendo, se le da más énfasis a este último y se obtiene una mayor credibilidad.

Presencia Personal: No se puede hablar de un estilo específico de cómo vestirse para hacer una presentación oral, porque esto depende del propósito de la presentación y de las características de la audiencia; sin embargo es conveniente evitar modas, colores y adornos exagerados o recargados que distraen la atención del grupo.

Confianza En Si Mismo: El facilitador que tiene seguridad de sí mismo, se caracteriza tanto por su actitud física, como por su disposición mental, su posición corporal es natural, mantiene el contacto visual con sus receptores, la voz es audible, con una modulación que a través de las inflexiones le da vida al mensaje.

Es más importante que el expositor no se minusvalice, nunca debe iniciar su presentación hablando de lo nervioso que está él, el mal trabajo que va a presentar, lo poco preparado que se encuentra porque esto predispone a la audiencia.

Nunca debe iniciar una presentación dando excusas.
La Acción Vocal: El resultado de una presentación oral estará afectado no solamente por el contenido y por el comportamiento corporal, sino también por la acción vocal. En una ejecución oral, existe una variedad de expresiones que permiten las énfasis a sus puntos clave y evitar la monotonía.

Es necesario variar el ritmo con el que se hable, la velocidad, el volumen (alto, suave), la intensidad de su voz, cerciorarse de hacer las pausas para dar un significado

efectivo a sus palabras o frases claves. La moderación de la voz es para el expositor una valiosa herramienta para enriquecer los significados del mensaje, una voz sin matices produce un efecto monótono que aburre a la audiencia.

Si su interés es que la audiencia capte un material difícil, como las estadísticas, ideas filosóficas, profundas o conceptos abstractos es recomendable aminorar la velocidad permitiendo así que la información sea procesada antes de pasar a otra. La buena articulación complementa satisfactoriamente cualquier deficiencia del orador en cuanto a su potencia vocal. Articular bien no es más que pronunciar distintamente todas las consonantes, por ejemplo hay que diferenciar la "S" de la "Z", la "V" de la "B".

Miedo Escénico: También conocido como ansiedad por la comunicación o miedo al público, es un temor que se experimenta por lo general en los primeros momentos de la presentación, virtualmente un gran alto porcentaje de las personas que realizan presentaciones lo experimentan en cierto grado, incluso los oradores mas experimentados.

Síntomas Físicos Del Miedo Escénico: Ante una presentación ningún expositor quiere quedar mal y dar la impresión de que no domina el tema, siempre deseamos presentar y dar lo mejor; ante esta incertidumbre, del desconocimiento de los resultados de su comportamiento ante un grupo o audiencia, la presentación implica peligro psicológico, como consecuencia de esto el cerebro envía mensajes al cuerpo para que reaccione exactamente como lo haría en momentos de peligro físico, generando síntomas que tienen su base en las reacciones psicológicas ante la presencia de peligro.

El grado en que experimentan los síntomas difiere de persona a persona y de situación a situación; se convierte en

problema cuando imposibilitan la capacidad de atención. La mayoría de las personas no sufren de un bloqueo de sus capacidades físicas o mentales, pero por la general se producen algunos síntomas, por ejemplo:

- Boca seca
- Sensación de vacío en el estomago
- Palmas de manos y pies viscosos y sudados
- Manos y piernas temblorosas
- Tensión corporal general
- Taquicardia

Como Controlar El Miedo Escénico: El miedo al público es difícil de vencer, y algunos teóricos tiene dudas respecto a la conveniencia de eliminarlo, si esto fuera posible, ya que el miedo hace que nuestro cerebro y cuerpo estén alerta y se encuentre al máximo de su eficiencia y agudeza, siendo estos los factores positivos del miedo escénico. Sin embargo, es posible controlarlo practicando por algún periodo las recomendaciones que a continuación se mencionan:

- Concentrarse en su presentación oral y no en si mismo:
 - Cuanto más piense en sí mismo y en su emoción más aumentará su ansiedad, así que revise mentalmente las partes de su presentación.
- Practicar: En la medida que practique, disminuirá su nivel de ansiedad, es recomendable exponer el tema ante un grupo de amigos o un espejo. La ventaja de practicar ante un espejo es que se puede observar.
- Motivarse Al Éxito: Convéznase de que tendrá éxito y prepárese para ello. Establezca y mantenga el contacto visual directo con la audiencia, esto dará la imagen de una persona confiada en sí misma. ¡¡ Recuerde momentos de éxito ¡¡. Evoque un momento en que Ud.

realizó algo muy bien y por lo cual recibió felicitaciones conozca con profundidad el tema que debe exponer: La adecuada preparación de la presentación, la documentación e investigación que se haga del tema, confieren un dominio que le da al exponerlo, la seguridad que le puede servir de ayuda para controlar el miedo escénico.

- Respiración: Los ejercicios de respiración (inspiración y expiración profunda) bien dirigida permite una mejor oxigenación del cerebro contribuyendo a la auto regulación del sistema nervioso autónomo. (w.w.w. monografías.com)

F. El rol de la oralidad y la escritura en los contextos rurales.

La enorme necesidad de preservar y desarrollar las lenguas originarias, que por su carácter oral venían siendo desplazadas por el castellano, generó una propuesta educativa en EIB que tomaba como modelos los usos escritos de esta misma lengua. Se olvidó así que las lenguas originarias (el quechua), tienen roles distintos, expresan una raíz cultural muy diferente y se desarrollan en entornos sobre todo orales, y por tanto requieren un tratamiento distinto en el desarrollo de una tradición de escritura.

Una de las prácticas más comunes en la educación intercultural bilingüe ha sido adecuar diversos relatos orales en quechua a estructuras narrativas del castellano. Un ejemplo es la transcripción de narraciones quechuas y su denominación como willakuy, con referencia al cuento castellano, cuando willakuy significa “aviso”, “noticia”, “relato”, “denunciar”, “anunciar”. Otro aspecto de este problema es que la definición de cuento (relato breve que refiere hechos reales e imaginarios) origina un problema de comprensión cultural, puesto que en los relatos quechuas los seres del mundo

humano y los del mundo más que humano se entremezclan como pares, ya que todos ellos son animados, lo que discrepa de la dicotomía real-imaginario. La traducción de “cuento” a willakuy y su uso en el aula necesita una revisión cuidadosa porque se generan problemas de comprensión de la realidad, puesto que ambas tradiciones culturales conciben el mundo de manera diferente. Esto afecta de manera inmediata a los niños y niñas de las comunidades rurales y hace que en el aula la interculturalidad pase a ser un instrumento de colonización. (GODENZZI 2005: 133)

En una ocasión un padre de familia que cuestionaba la EIB expresaba el siguiente cuestionamiento: “Para qué les enseñan a escribir en quechua si nuestros hijos ya saben hablar quechua. Nosotros queremos que les enseñen a escribir en castellano para que por lo menos escriban cartas, actas, oficios y solicitudes”. La formación docente en EIB ha venido insistiendo en crear una tradición escrita en quechua a partir de los relatos quechuas, olvidando que éstos se reproducen en la comunidad preferentemente mediante la oralidad. La comunidad campesina se ha apropiado de la escritura para su relación con el mundo urbano y oficial desde el castellano, y por ello es urgente acceder a su dominio. En la comunidad, la tradición escrita está dada en castellano y con textos funcionales; en cambio, las relaciones interpersonales requieren la comunicación cara a cara y usando la oralidad en quechua. Por todo ello se requiere reflexionar y tomar en cuenta las formas específicas de uso del castellano y del quechua en sus expresiones escritas y orales, para desarrollar las capacidades de lectura y escritura en estas lenguas.

Un prejuicio que subyace a las traducciones y los calcos de los estilos de escritura del castellano es que muchos docentes de EIB consideran que la cultura andina “puede competir” de igual a igual con la cultura occidental. Que la lengua quechua

no tenga escritura se percibe como una falencia a superar, y su carácter eminentemente oral se considera una limitación.

En cada lengua hay expresiones que condensan la cosmovisión correspondiente. En el caso del quechua, las palabras *uyway*, *wawa*, *allin kawsay*, *yapa*, etc., expresan las especificaciones de la cultura andina. Del mismo modo, en castellano, las palabras “desarrollo”, “modernidad”, “progreso” y otras por el estilo indican las raíces culturales. Traducidas a otra lengua, expresan solamente una parte de su carga semántica y pragmática; si se abusa de ellas se originan problemas de comprensión entre las personas de habla bilingüe.

G. Estrategias metodológicas para estimular el aprendizaje del castellano oral como segunda lengua.

El programa EIB busca que los niños y niñas comprendan y expresen mensajes orales en segunda lengua.

La prof. Hilda Paredes Arias nos sugiere las siguientes consideraciones para expresarnos en castellano como segunda lengua.

Consideraciones previas para el aprendizaje de una segunda lengua.

La aplicación de la propuesta pedagógica supone tomar en cuenta las siguientes consideraciones:

- Alcanzar un bilingüismo equilibrado requiere de una intervención sistemática y diferenciada, pues no basta con el simple contacto de las dos lenguas ya que ello puede generar interferencias y uso mezclado de las mismas. Por ello se sugiere incorporar la enseñanza diaria del castellano, destinándole 30' aproximadamente, dependiendo del nivel de bilingüismo de los niños (ver distribución del tiempo). De

preferencia se realizará la actividad siempre a la misma hora y se procurará hablar sólo en castellano durante la misma.

- La separación de contextos en los cuales se adquiere cada uno de los idiomas y la consistencia de uso de cada uno de ellos dentro de su medio correspondiente, constituyen dos factores significativos que facilitan la distinción temprana y positiva de dichos idiomas.
- La conciencia del docente de que es un modelo de lengua y de conducta para sus alumnos. El profesor, tanto en L1 como en L2, es para sus alumnos el modelo del buen hablar. La ascendencia que pueda llegar a tener en la apreciación del alumno llega a ser, en algunos casos, superior al de los padres. Por lo tanto en lo que concierne a la primera lengua el docente debe ser cuidadoso en el empleo del léxico. Debe asegurarse que no se introduzca en su hablar préstamos castellanos innecesarios. En el caso de la segunda lengua, la obligación de ser un modelo de corrección al hablar es fundamental. Por lo tanto debe preparar su actividad del día ensayando varias veces la pronunciación correcta de los diálogos y el vocabulario que va a emplear.

Por ello es importante que la promotora educativa o docente de inicial esté consciente de la necesidad de autoevaluarse y conocer cuáles son sus fortalezas y debilidades para la enseñanza de la L2 y a partir de ese conocimiento tener una fuerte motivación para superar sus debilidades y aprovechar sus fortalezas.

Debe fomentarse en los docentes y promotores (as) educativos (as) una cultura de autocrítica constructiva, a partir de proceso: de autoevaluación y coevaluación permanente.

- La evaluación del entorno sociolingüístico y cultural de la comunidad y de cada niño. Antes de la programación y desarrollo del aprendizaje de la L2, y en general del

programa de Educación Intercultural Bilingüe, es necesario conocer las características sociolingüísticas y culturales de la comunidad en la cual se trabaja. Debe obtenerse información sobre el tipo de bilingüismo societal que se desarrolla en su ámbito, las actitudes y valoraciones de los padres frente a las lenguas y las culturas implicadas, la distribución del uso de cada lengua en la comunidad: quién habla qué lengua y en qué circunstancias y lugares y el grado de contacto cultural, cuánto de sus patrones culturales originarios conserva y cuántos otros han sido tomados prestados de otra cultura y de qué manera han sido incorporados en su cultura. El objetivo de este conocimiento es saber cuál es el punto de partida y cuánto potencial de apoyo tendremos para las diversas actividades educativas que se planifiquen.

- Así mismo es importante averiguar cuáles son las características sociolingüísticas y culturales del entorno hogareño del niño. Se tratará de conocer cuáles de sus familiares son bilingües y quienes no, su grado de dominio de L2, su grado de contacto con otras culturas, sus actitudes frente a ambas lenguas y culturas, expectativas para el aprendizaje de la L1 y L2 de sus hijos, etc. El objetivo es conocer cuál es el punto de partida individual y el interés inicial de los padres.

Finalmente es importante evaluar el nivel de desarrollo alcanzado por cada niño y niña en el empleo de la L2 a fin de determinar cuál es el grado de dominio de las mismas, los avances y logros.

- **La prioridad del lenguaje oral.** La lengua se manifiesta a través del código oral y escrito. La lengua oral debe ser lo primero que hay que desarrollar en el infante para que luego pueda desarrollar habilidades para la escritura y la lectura

- **La prioridad de las destrezas lingüísticas de comprensión antes que las de producción.** Las habilidades en el empleo de la lengua materna, e incluso de la L2, se inician siempre por el desarrollo de la capacidad de entender lo que dice el emisor. El poder hablar es posterior y en un comienzo puede ser muy rudimentario, pero con la ayuda de otros códigos como los gestos y las señas pueden complementar su verbalización y comunicarse eficientemente.
- La importancia de la situación comunicativa como contexto de aprendizaje. La necesidad de comunicarse es el factor motivacional más importante para aprender una lengua. En lo posible debe emplearse a situaciones comunicativas reales.
- **La necesidad de evitar la traducción como método de enseñanza de la L2. El aprendiz de la L2** ya posee su lengua materna y ésta estará siempre presente en su mente a la hora de aprender la L2, se apoyará en ella y tenderá a realizar traducciones. Es en este intento que se producen las interferencias de la L1 sobre la L2. Esta tendencia a la traducción se acentúa con la edad del aprendiz. Un método de enseñanza de L2 deberá en lo posible evitar el empleo de la traducción porque puede ser contraproducente, puede conducir a que se afirmen las interferencias producto de la traducción literal. El alumno deberá tratar de aprender la L2 aprendiendo los enunciados que se emplean para un determinado propósito comunicativo, los cuales pueden ser funcionalmente equivalentes a los que emplea en su lengua materna, aunque no tengan la misma forma o expresión gramatical de la L1.
- **Consideraciones previas, para el trabajo de la segunda lengua se consideran las siguientes pautas:**

- Cada día se destinarán 30' aproximadamente para hacer una actividad específica en L2 que se realizará de preferencia a la misma hora.
 - Durante la actividad, el adulto se expresará todo el tiempo en castellano aunque los niños pueden responder en lengua materna, gestos o acciones.
- **Durante la actividad se emplearán las siguientes estrategias metodológicas:**
- **Protocolos de diálogo.** Los niños responden a preguntas que promueven diálogos simples como: ¿qué es?, ¿cómo es?, ¿dónde está?, ¿de quién es?, ¿quién es?, ¿qué está haciendo?, ¿de qué color es?, ¿cómo se usa?, etc.
 - **Ejecución de actividades sencillas** cuyas instrucciones son dadas en segunda lengua como: un juego, un baile, un modelado, origami, preparación de una receta, etc.
 - **Ejecución de actividades sencillas Visitas** a lugares donde se hable el castellano como: la feria, la tienda, la posta.
 - **Hablar por el teléfono público y otros.**
 - Escucha en la radio o grabaciones, mensajes en castellano y los comenta.
 - **Interpretan algunos textos** de su entorno como paneles, carteles, etiquetas. Aunque no es intención de la propuesta trabajar la comunicación escrita en segunda lengua, pero debido a que existen algunos textos en castellano en el entorno de los niños, entonces, si ellos tienen interés de "saber lo que está escrito allí" se puede hacer una breve interrogación de texto.
 - **La bolsa o caja con de objetos:** con o sin la ayuda del títere colocamos en una bolsa o caja varios objetos por

ejemplo de escritorio, lápiz, cuadernos, plumones, lápices, borradores, regla, etc. El títere o la docente toma un objeto y pregunta a los niños y niñas en un primer momento ¿qué es?, luego en otra actividad trabajaremos ¿cómo es? como va avanzando el niños y las niñas en la comprensión y expresión trabajamos ¿para qué es?, esta actividad se puede trabajar cambiando familia de objetos.

H. Enseñar “el castellano” o “en castellano”

Lo cierto es que el gran problema de los docentes de las aulas EIB es que no saben cómo enseñar el castellano. No está demás aclarar que la mayoría de estos docentes tiene por lengua materna una de las lenguas indígenas y ha aprendido el castellano sin una enseñanza sistemática de este. En la práctica, muchos docentes de aulas EIB trabajan temas correspondientes a las diferentes áreas de desarrollo curricular **en** castellano, pero no enseñan **el** castellano. La confusión parte del hecho de comprender por igual enseñar **en** castellano con enseñar **el** castellano.

Enseñar **en** castellano implica utilizar la lengua castellana como instrumento de comunicación. Esto supone que el aprendiz ya maneja la lengua instrumental y lo que aprende en ese momento es otro contenido, fuera de lo lingüístico.

Enseñar **el** castellano, en cambio, implica que el objeto de nuestro estudio es la propia lengua.

Se trata, entonces, de enseñar el castellano en castellano y, por extensión, el quechua en quechua. Pero precisamente esto es lo que no se hace. Surge así la pregunta:

¿Cómo enseñar el castellano?

Esa es la gran interrogante y precisamente el libro que tenemos entre las manos busca darnos respuestas. Entre sus contenidos se presentan conceptos necesarios para comprender lo que es la educación bilingüe intercultural, las teorías sobre la enseñanza de segundas lenguas, los errores que se cometen al tratar de enseñar una segunda lengua y otras herramientas útiles para la enseñanza del castellano como segunda lengua en las escuelas EIB.

Este material es útil para el docente que enseña el castellano como segunda lengua, escuela donde se promueve el desarrollo del bilingüismo aditivo de los niños. Como sabemos, con la EIB buscamos, en lo que toca a las lenguas, que los niños manejen las lenguas indígenas para comunicarse en sus comunidades lingüísticas; aprendan el castellano como segunda lengua para comunicarse con los castellano-hablantes y con los hablantes de una lengua indígena distinta a la propia; y aprendan una lengua extranjera para comunicarse con otras comunidades lingüísticas, más allá de las fronteras nacionales. Con la EIB que promueve el bilingüismo aditivo, el aprender el castellano no significa que se deje la lengua indígena materna para funcionar solamente con la segunda lengua o con la extranjera.

2.2.2. Interculturalidad

A. Definición de la cultura

La cultura se define como el contexto donde los seres humanos adquieren modos de vida, particulares, creencias, expresiones y costumbres. Todo lo cual configuran una particular mirada y percepción del mundo que nos rodea. La cultura es todo lo que tiene que ver con asuntos humanos.

“Un proceso acumulativo de conocimientos (ciencia, tecnología, filosofía ...), formas de comportamiento y valores (morales, cívicos ...), producto intergeneracional de la interacción entre los seres humanos y de éstos con la naturaleza. La cultura se mantiene como legado histórico de cualquier sociedad, resultante de las actividades humanas y sociales, en la búsqueda de soluciones y satisfactores a las necesidades materiales y espirituales de la vida, que le es necesario aprender para poder interaccionar con su medio ambiente aprovechando sus recursos y de esta forma poder vivir humanamente dentro del contexto de su sociedad” (ENRIQUEZ 2005: 34).

B. Definición de Interculturalidad

La Interculturalidad como concepto y práctica significa “entre culturas”, pero no simplemente un contacto entre culturas, sino un intercambio que se establece en términos equitativos, en condiciones de igualdad, y debe ser entendida como un proceso permanente de relación, comunicación y aprendizaje entre personas, grupos, conocimientos valores y tradiciones distintas, orientada a generar, construir y propiciar un respeto mutuo, y un desarrollo pleno de las capacidades de los individuos por encima de sus diferencias culturales y sociales. (WALSH 1998: 23)

Para lograr un verdadero impacto en los alumnos y en la sociedad la interculturalidad tiene que partir de la experiencia de los alumnos y de la realidad sociocultural en que viven, incluyendo los conflictos internos, inter e intragrupales , los desequilibrios sociales y culturales que ellos confrontan .También tiene que desarrollar conocimientos y habilidades que permitan conceptual izarla, interiorizar su ejercicio y asumir compromiso y conciencia además capacidades de relacionarse

y comunicarse entre sí de manera positiva y creativa, a partir de las culturas de su entorno y respetando diversas identidades.

C. ¿Porqué una educación Intercultural?

Porque el Perú es un país pluricultural y multilingüe, y la educación debe responder a la diversidad en todas sus manifestaciones: cultural, lingüística, social, económica y biológica.

Por la necesidad de construir una sociedad más justa, equitativa, inclusiva, democrática, que vaya eliminando todo tipo de discriminación.

Porque la diversidad sociocultural y lingüística es un potencial de desarrollo humano sostenible, que se sustenta en la herencia de los pueblos originarios del Perú.

D. La Educación Intercultural Bilingüe

Porque la EIB. Ayuda a que los niños y niñas desarrollen sus capacidades con mayor facilidad. Ayuda a los niños y niñas desarrollen un pensamiento crítico reflexivo. Que permite el mejoramiento de los aprendizajes de los niños, jóvenes y adultos. Es importante por que permite el fortalecimiento de su identidad cultural y de su pueblo. Fortalece su autoestima respeto por ellos y los demás. Permite el progreso de la comunidad; hace que nuestra cultura y lengua no desaparezca, hace que mejore la calidad de vida a largo plazo.

Reconociendo las palabras en quechua aprenderá a reconocer las palabras del castellano. Escribiendo el quechua también escribirá el castellano. Con la EIB los niños aprenden dos idiomas: quechua y castellano, desarrollando su pensamiento. "La EIB es la forma más efectiva para que tu hijo desarrolle y aprenda dos lenguas y dos culturas; las culturas

humanas son sistemas complejos adaptativos en que se combinan elementos de conocimientos, valores y lenguajes, compartidos por una población dada”.

Las culturas son también códigos en el sentido de léxicos de símbolos verbales y de comportamientos que comunican sentidos entre las personas. Como en conocer la cultura de la comunidad. Tender puentes entre la escuela y la comunidad. Conocer y practicar los códigos lingüísticos de la comunidad. Tomar en cuenta los procesos de socialización que viven los niños y niñas en sus familias. Tomar en cuenta sus procesos propios de aprendizaje, como la observación y el trabajo. Y atender una demanda, enseñar el castellano con metodología de segunda lengua.

E. La literatura andina

La literatura andina es la expresión de muchos literatos andinos que por mucho tiempo han estado luchando por la historia, de la memoria mítica y otros relatos de los pueblos originarios del Perú profundo, que han estado denunciando la situación miserable en la que se debate los Andes o la ecorregión andina hasta ahora, se debe reconocer la lucha indomable de miles de escritores andinos que luchan heroicamente por salir adelante por que somos herederos de una rica tradición que jamás será olvidada.

“Cuando el Perú asuma encontrar su propio destino tomando en cuenta este aspecto, entonces podremos hablar de una literatura nacional y no poseer, como hasta ahora, una historia nacional de literatura. Urge entonces encontrar las voces soterradas de nuestros antepasados que corren subterráneamente por nuestra sangre. Sabemos que es una realidad desgarrada y contradictoria, pero hay la necesidad de

enraizarnos en ella para beber de nuestras raíces". (FLORES 2004: 334)

2.2.3. Los medios y materiales audiovisuales.

A. Material didáctico.

Material Educativo vendría a ser objetos creados para una situación de aprendizaje, en que en función de instrucciones específicas, va a ser manipulado por los estudiantes de tal forma que oriente el logro del aprendizaje.

El material didáctico son todos aquellos elementos individuales que necesitamos para realizar la explicación de un concepto concreto.

En los últimos años, el tema del uso y aprovechamiento adecuado de los recursos materiales didácticos ha adquirido una gran importancia en el proceso de enseñanza aprendizaje. Esto se debe a que las actuales políticas educacionales implementadas por el estado apuntan a que los estudiantes desarrollen y descubran sus aptitudes y/o habilidades a través de diferentes y variados recursos materiales de aprendizaje. En este sentido, el énfasis ya no estaría dado por la simple memorización de contenidos, sino en el desarrollo y utilización de habilidades y destrezas por parte de los alumnos para aprender a aprender.

Por otra parte, parece ser que la utilización de recursos materiales didácticos en el aula favorece la democratización de la educación, al poner al alcance de los educandos de menores recursos económicos, una serie de tecnologías que hasta hace algún tiempo eran privilegio de pocos.

La efectividad del material Didáctico en el aprendizaje de los alumnos dentro de la sala de clases, dependerá del personal docente quienes juegan un papel fundamental, en

cualquier modelo educativo que se considera acorde con los cambios que vive nuestra sociedad.

➤ **Importancia del uso del material didáctico.**

Consciente del uso de la importancia del uso del Material Didáctico, en el aprendizaje de los niños se han realizado cuantiosas inversiones en educación, como por ejemplo la aplicación de las TIC en la sala de clases, las cuales, son subvencionadas por el estado, además de todos los recursos económicos que proporcionan los padres y apoderados de los estudiantes, sin desmerecer el trabajo dedicación de los docentes en la preparación de materiales para sus clases, es por ello que se debe tener especial cuidado en la preparación y disponibilidad del material, para así no caer en un mal uso de recursos y de tiempo, lo que podría perjudicar la motivación y la no inversión en el material didáctico.

El material didáctico será efectivo si integra funcionalmente: al educando, el maestro, los objetivos, la asignatura y el método de enseñanza. En este ámbito los docentes tienen la alta misión de ser mediadores y facilitadores de aprendizaje, que por medio de su conocimiento y experiencia están encargados de poner en práctica nuevas situaciones de aprendizaje, las cuales, son significativas y a la vez promuevan la interacción entre grupos, el desarrollo de habilidades sociales, aprendizaje abstracto, planteamiento de problema y sus resoluciones en base al descubrimiento.

El sentido que el material didáctico tiene consiste en que sirve como objeto de contemplación o medio de actividad que facilita el aprendizaje, el desarrollo de la técnica en los últimos años viene favoreciendo de modo extraordinario el contacto directo entre el alumno y la realidad que debe ser

conocida. Con toda razón se ha escrito que “Las técnicas de comunicación están cambiando rápidamente las condiciones de trabajo escolar.

A de tenerse bien clara La idea de que el material didáctico no sustituye al profesor. Pero con la ayuda de los instrumentos técnicos el profesor puede liberarse “De muchas actividades mecánicas en las que puede ser remplazado por el material ad Oc., con el cual él puede dedicarse con mayor intensidad y mayor tiempo a la preparación y control del trabajo.

Desde el punto de vista de la organización y dirección de centros educativos, el material didáctico plantea problemas de selección y adquisición, de almacenamiento y de distribución, y uso por alumnos y profesores.

El profesor debe ilustrar y llevar a lo concreto los conocimientos que han de adquirir los alumnos a través de algo más que las palabras, que siempre se mueven en el campo de la extracción. Para ello proveer la adquisición y confección del material necesario para ser usado en la enseñanza de su asignatura. Porque la motivación aumenta cuando el material didáctico que se utiliza es el adecuado, ya que consigue hacer mas intuitivo el aprendizaje.

Así mismo, se debe distinguir entre medios audiovisuales y materiales audiovisuales. Por medio audiovisual se entiende, “un sistema de cierta complejidad en la cual los materiales tienen cabida”. Por lo tanto “los materiales son la parte más concreta y al mismo tiempo, la de menor complejidad en la enseñanza audiovisual”. Un ejemplo de esto es el cine, el cual es un medio del que forma parte la cinta, que es un material.

B. Clasificación de los materiales didácticos.

Materiales Didácticos		
Solo visión	Solo audición	Audiovisual
<u>Proyectable:</u>	✓ Radio	✓ Video
✓ Diapositivas	✓ Cds players	✓ Data-shows
✓ Retroproyector	✓ Emisiones radiofónicas	✓ Programas televisivos
<u>No proyectable</u>		✓ Combinación de material visual y auditivo
✓ Fotografías		✓ Sonovisos
✓ Mapas		
✓ Láminas		
✓ Carteles		
✓ Murales		
✓ Paneles con tarjetas		
✓ Rotafolios		
✓ Franelógrafos		
✓ Pizarras		
✓ Materiales impresos		
✓ Materiales reales		

Fuente: w.w.w. Material audiovisual.com

C. Los materiales educativos audiovisuales.

El término audiovisual empieza a usarse en Estados Unidos en los años 1930 con la aparición del cine sonoro. Sin embargo, empieza a teorizarse en Francia durante la década de los años 1950 para referirse a las técnicas de difusión simultáneas.

El término significa integración e interrelación plena entre lo auditivo y lo visual para producir una nueva realidad o lenguaje. La percepción es simultánea. Se crean así nuevas realidades sensoriales mediante mecanismos como: *Armonía* (a cada sonido le corresponde una imagen),

Complementariedad (lo que no aporta uno lo aporta el otro), *refuerzo* (se refuerzan los significados entre sí.), *contraste* (el significado nace del contraste entre ambos).

Método de enseñanza que utiliza soportes relacionados con la imagen y el sonido, como películas, cintas de video, diapositivas, retroproyector, entre otros. Los diversos estudios de psicología de la educación han puesto de manifiesto las ventajas que presenta la utilización de medios audiovisuales en el proceso enseñanza – aprendizaje.

Su empleo permite que el estudiante asimile mayor cantidad de información al percibirla de forma simultánea a través de dos sentidos: la vista y el oído. Otra de las ventajas es que el aprendizaje se ve favorecido cuando el material está organizado y esa organización es percibida por el estudiante de forma clara y evidente.

➤ **El material educativo en los medios audiovisuales.**

Los medios audiovisuales se han ido convirtiendo en elementos esenciales en muchos aspectos de la vida del ser humano. Como la educación es algo tan fundamental para tener hombres de provecho en el futuro, no podía quedar afuera de este avance y se ha creado una enorme cantidad de material audiovisual educativo con esta finalidad. Se ha visto que por lo general estos mecanismos de enseñanza tienen muy buenos resultados, lo que se ha relacionado con muchos factores que parecen influir en ello. Este material audiovisual educativo consta de tecnología de punta que se diseña para un mejor aprendizaje, lo que además obliga a una continua renovación de los materiales. Es muy difícil imaginarse que algún aspecto del desarrollo humano, ya sea en el aspecto educativo o laboral, se desarrolle sin algún material educativo, puesto que este se ha introducido de una

manera muy importante en todas partes. Los medios tecnológicos que se van creando y los obsoletos que quedan los anteriores, conducen indeclinablemente hacia la necesidad de utilizar elementos tecnológicos en la gran parte de las situaciones, rol que pretende jugar el material audiovisual educativo en la enseñanza. En esto radica la importancia de contar con material audiovisual educativo. La mayor parte de las formas de entretenimiento que tienen los niños por estos días, se basan en medios audiovisuales, por lo que introducción de materiales audiovisuales educativos pretende insertarse por ese lado. Lo principal que se tiene que lograr con ellos, es que sean entretenidos. Si el material audiovisual educativo que se le entrega al niño no cumple con sus expectativas, es decir, entretenimiento mezclada con el aprendizaje, ellos terminaran por desinteresarse en ello. Como todo lo nuevo que entra al mercado, debe resultar innovador e interesante para el sujeto que está destinado, situación de la que no queda ajeno el material audiovisual educativo.

➤ **Los tipos de material audiovisual Educativo**

Mucho del material audiovisual educativo que se está creando, incluyen juegos y otras formas de entretenimientos dentro de su formato, lo que termina siendo un mayor atractivo para estos pequeños, que deben elegir si prestar o no la atención necesaria al material audiovisual educativo, de manera que este termine siendo realmente utilizado. La desatención o el aburrimiento que puede causar alguno del tanto material audiovisual educativo que existe en el mercado, puede terminar siendo más nocivo que la no utilización de mecanismo algunos de apoyo e introducción de materias de educación. Sin embargo, la mala utilización de algún material audiovisual educativo, que no cumpla satisfactoriamente con su misión, Haría suponer a los padres

y educadores que el conocimiento adquirido, que el niño comprendió lo entregado, situación que no necesariamente es así en las cuales muchas veces los encargados no se dan cuenta. Una de las mayores necesidades que debe cumplir el material audiovisual educativo con los niños, es adaptarse de acuerdo a las diferentes etapas de la niñez que viven los diferentes grupos. No es lo mismo diseñar un material audiovisual para niños de unos pocos años, que diseñar material audiovisual educativo para aquellos que ya se acercan a la adolescencia. Esto tiene suma importancia en el éxito que podría tener el material audiovisual educativo en su materia. Esto tiene suma importancia en el éxito que podría tener el material audiovisual educativo en su materia. Esto se ve reflejado en aquellas situaciones que no les resultan atractivas o entretenidas, las cuales son inmediatamente abandonadas por los pequeños, lo que puede inhabilitar a este material audiovisual educativo para cumplir con la misión a la cual estaba destinado. Si el niño se aburre de los elementos que le presenta el material audiovisual educativo, no les prestará la atención y concentración necesaria para sentirse satisfechos con la tarea que está cumpliendo el material audiovisual educativo.

➤ **El material educativo para docentes.**

Quienes más utilizan el material audiovisual educativo y lo han hecho por mayor cantidad de años, son los educadores dedicados a la enseñanza del idioma. Mediante videos y otros métodos se presentan situaciones en las que se utiliza el vocabulario y la gramática enseñada, de manera que el alumno puede ver en terreno la correcta utilización de la materia que se le ha entregado. Por ello es que los resultados que las Instituciones han tenido con el material audiovisual educativo han sido muy buenos, ya que el alumno comprende con más facilidad y le permite adaptar su

uso a las vivencias que él tiene a diario, llevando a la práctica lo aprendido. Este es otro de los muchos ejemplos de que el material audiovisual educativo no solo está destinado a los más pequeños, sino que también puede ser aprovechado por muchos adultos, como se puede ver en estas situaciones, donde muchos de los alumnos de cursos de idiomas son personas mayores.

➤ **La importancia de los medios audiovisuales.**

En los procesos de enseñanza/aprendizaje son notables en muchos aspectos, entre ellos:

- Posibilitan una mayor apertura del estudiante y del centro escolar hacia el mundo exterior, ya que permite superar las fronteras geográficas.
- Las imágenes resultan motivadoras, sensibilizan y estimulan el interés de los estudiantes hacia un tema determinado.
- Facilitan la instrucción, complementando las explicaciones verbales con contenidos iconos concretos de fácil comprensión que contribuyen a la fijación de los contenidos.
- Exigen un procesamiento global de la información que contienen, y pueden producir un impacto emotivo que genere sentimientos y actitudes.
- Facilitan las comparaciones entre distintos elementos y permiten analizar con detalle las distintas fases de los procesos complejos.
- Permiten conocer mejor el pasado o ver realidades poco accesibles habitualmente.

D. Los medios didácticos y los recursos educativos.

Teniendo en cuenta que cualquier material puede utilizarse, en determinadas circunstancias, como recurso para facilitar

procesos de enseñanza y aprendizaje (por ejemplo, con unas piedras podemos trabajar las nociones de mayor y menor con los alumnos de preescolar), pero considerando que no todos los materiales que se utilizan en educación han sido creados con una intencionalidad didáctica, distinguimos los conceptos de *medio didáctico* y *recurso educativo*.

- ✓ **Medio didáctico** es cualquier material elaborado con la intención de facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje. Por ejemplo un libro de texto o un programa multimedia que permite hacer prácticas de formulación química.
- ✓ **Recurso educativo** es cualquier material que, en un contexto educativo determinado, sea utilizado con una finalidad didáctica o para facilitar el desarrollo de las actividades formativas. Los recursos educativos que se pueden utilizar en una situación de enseñanza y aprendizaje pueden ser o no medios didácticos. Un vídeo para aprender qué son los volcanes y su dinámica será un material didáctico (pretende enseñar), en cambio un vídeo con un reportaje del National Geographic sobre los volcanes del mundo a pesar de que pueda utilizarse como recurso educativo, no es en sí mismo un material didáctico (sólo pretende informar).

2.3. Definición de términos.

- **Aprendizaje.-** Es un proceso de cambio relativamente permanente en el comportamiento de una persona generado por la experiencia.
- **Audiovisual.-** Que se refiere conjuntamente al oído y a la vista, o los emplea a la vez. Se dice especialmente a los métodos didácticos que se valen de grabaciones acústicas acompañadas con imágenes o íconos ópticos.

- **Comprensión lectora.**- Proceso de elaborar el significado por la vía de aprender las ideas del texto, relacionadas con las ideas que ya se tiene.
- **Cosmovisión andina.**- La cosmovisión andina es la forma particular de interpretar, concebir y ver la realidad, la vida, el mundo, el tiempo y el espacio, que posee desde siempre el poblador originario quechuas y aimaras que vive en la ecorregión andina, además se manifiesta en las creencias y los valores, fundamentalmente en los mitos cosmogónicos generados por el pueblo andino.
- **Cultura.**- En un mundo competitivo y globalizado la cultura es un proceso de acumulación que incluye el conocimiento, modo de vida de una comunidad, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y otras capacidades o hábitos adquiridos por el hombre.
- **Cultura andina.**- Es como el agrupamiento o compendio de marcados rasgos culturales distintivos, expresado en una síntesis cultural andina, como producto del desarrollo histórico de una diversidad de culturas pertenecientes a las tres áreas de "cotradición cultural", desarrolladas autónomamente en la extensa ecorregión andina sudamericana.
- **Educación Intercultural Bilingüe.**- Porque la EIB. Ayuda a que los niños y niñas desarrollen sus capacidades con mayor facilidad. Ayuda a los niños y niñas desarrollen un pensamiento crítico reflexivo.
- **Escuela Multigrado.**- Es una institución educativa donde labora más de un docente (hasta 3 docentes), y cada uno de ellos trabaja en un aula con más de un grado a la vez.
- **Escuela unidocente.**- Se caracteriza por contar con un solo docente que tiene a cargo generalmente los 6 grados de la primaria.

- **Identidad cultural.**- Es sumamente importante mencionar y comprender la identidad cultural dentro de la Educación Intercultural Bilingüe, para fortalecer y desarrollar una conciencia lingüística hacia las lenguas originarias, para ello se rescata la siguiente teoría.
- **Interculturalidad.**- Significa “entre culturas”, pero no se trata simplemente de una cultura, sino de un intercambio que se establece en términos equitativos.
- **Material Educativo.**- viene a ser un objeto creado para una situación de aprendizaje, en que en función de instrucciones específicas, va a ser manipulado por los estudiantes de tal forma que oriente el logro del aprendizaje.
- **Medios didácticos.**- material elaborado con la intención de facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje.
- **Lengua.**- La lengua es el idioma o lenguaje con que se comunican de manera, oral escrita, gestual o de señas en un determinado cultura. La lengua es equivalente a lenguaje, entendido como capacidad humana, es decir instrumento de comunicación del hombre.
- **Literatura andina.**- La literatura andina es la expresión de muchos literatos andinos que por mucho tiempo han estado luchando por la historia, de la memoria mítica y otros relatos de los pueblos originarios del Perú profundo.
- **Oralidad.**- es innata al ser humano se manifiesta en el habla y el soporte físico es el sonido. Se manifiesta o produce con la boca o mediante la palabra hablada.
- **Producción de textos.**- Es la construcción grafica de un tema determinado. Es crear y producir escribiendo el contenido de un texto.

- **Proyecto Curricular Regional.**- El Proyecto Curricular Regional es un proyecto de afirmación cultural y diálogo intercultural que pretende articular una respuesta educativa alternativa, frente a los problemas educativos regionales.
- **Relato.**- Como género literario, es una forma de narración, cuyo número de páginas es menor a la novela. La esencia del relato consiste en contar una historia dejando a la imaginación del lector.
- **Tradición oral.**- Es una forma de transmitir desde tiempos inmemoriales la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, mitos y leyendas, fábulas que se transmiten de padres a hijos de generación en generación hasta nuestros días.

CAPITULO III

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y diseño de la investigación

El trabajo de investigación por su naturaleza es de carácter **descriptivo**, pues se mencionará la relación del uso material audiovisual y la oralidad castellana de los alumnos del V ciclo.

El nivel de investigación es exploratorio, no experimental.

3.2. Población de la investigación

La población de estudio está conformado por los alumnos y tres (3) profesores de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska, del distrito de Arapa, departamento de Puno y que se detalla en el siguiente cuadro:

La muestra está conformado por los 16 alumnos del V ciclo y tres (3) profesores de la Institución Educativa N° 72595, que a continuación detallamos:

Cuadro N° 01**Número de alumnos por grado**

Grados	N° de alumnos	Porcentaje
Quinto	10	62,5
Sexto	6	37,5

Fuente: Nómina de Matricula 2010.

3.3. Ubicación y descripción de la población.

La población a investigar se habla en la comunidad de San José de Keska, del distrito de Arapa, departamento de Puno, en donde se trabajará con los niños y niñas del quinto y sexto grados de la Institución Educativa 72595 de Keska; asimismo, también con los profesores de dicha Institución educativa.

Esta Institución se encuentra ubicada en una zona eminentemente rural, en donde su principal actividad productiva es la ganadería y la agricultura, aunque también se dedican eventualmente a otras actividades como minería y construcción fuera del ámbito. Su ubicación vial está en la carretera entre los distrito de Azángaro y Chupa, a 8 Kilómetros de este último distrito y a 35 Km de la Capital Azángaro, esto en la zona nor-oriental del distrito de Arapa.

3.4. Sistema de variables

Variables e indicadores de la tesina.

VARIABLES	INDICADORES	ÍNDICE		
		SI	NO	
Variable independiente - Material audiovisual	✓ Frecuencia de uso del material audiovisual. ✓ Tipos de material audiovisual empleados.			
Variables dependientes - Oralidad de los niños.	✓ Nivel de desarrollo de oralidad en: hablar, escuchar y comprensión. ✓ Manejo de la oralidad a nivel de entonación, tonalidad y ritmo. ✓ Manejo de signos no lingüísticos durante la oralidad.	Básico	Inter I	Inter II

3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Indicadores	Técnicas	Instrumentos
✓ Frecuencia de uso del material audiovisual.	La observación	Ficha de observación.
✓ Tipos de material audiovisual empleados.	La observación	Ficha de observación.
✓ Nivel de desarrollo de oralidad en: hablar, escuchar y comprensión.	La entrevista	Guía de entrevista.
✓ Manejo de la oralidad a nivel de entonación, tonalidad y ritmo.	La entrevista	Guía de entrevista.
✓ Manejo de signos no lingüísticos durante la oralidad.	La Observación	Ficha observación.

CAPITULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Materiales audiovisuales y su uso en el proceso de aprendizaje de la oralidad del castellano.

Cuadro N° 02

4.1.1. Frecuencia del uso de material audiovisual para la enseñanza de la oralidad castellana (I.E.P. N° 72595 de Keska).

Frecuencia de uso	Siempre usa		Usa de vez en cuando		No usa en ningún momento	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
Docentes						
Profesor 1			X			
Profesor 2			X			
Profesor 3	X					
TOTAL	1		2			

Fuente: ficha de observación a docentes de la I.E.P. N° 72595 K.

Interpretación

En el cuadro N° 02 nos revela, al observar, la frecuencia con que se usa los materiales audiovisuales, en que la mayoría de los docentes no lo usan en forma frecuente, esto a causa de la poca importancia que damos en el empleo de estos materiales. Esta interpretación nos basamos a través de la ficha de observación.

Cuadro N° 03

4.1.2. Tipos de material audiovisual empleados en el proceso de aprendizaje de la oralidad castellana (I.E.P. N° 72595 de Keska).

Tipos de material Audiovisual	Imágenes fijas proyectables (fotos, diaposit.)		Materiales sonoros (audio)		Materiales audiovisuales (video).	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
Docentes						
Profesor 1					X	
Profesor 2	X					
Profesor 3					X	
TOTAL	1				2	

Fuente: ficha de observación a docentes de la I.E.P. N° 72595 K.

Interpretación

En el cuadro N° 03 se puede detallar que dos de los profesores de los grados superiores utilizamos con más frecuencia materiales audiovisuales y un profesor que es de primer y segundo grados utiliza materiales de imágenes fijas esto puede ser porque estos materiales audiovisuales son más delicados. También el uso de estos materiales pueden utilizarse combinados uno con otro, como por ejemplo los materiales sonoros con textos con letras e imágenes llamativos y coloridos.

4.2. Grado de dificultad en la oralidad del idioma castellano de los niños del V ciclo de la Institución Educativa N° 72595 de keska.

Cuadro N° 04

4.2.1. Nivel de desarrollo oral en castellano en: hablar, escuchar y comprensión (I.E.P. N° 72595 de Keska).

Preguntas	nivel			Total
	básico	Intermedio I	Intermedio II	
¿Cómo te llamas y quiénes son tus padres?	0	6	10	16
¿Qué actividad realizas antes de venir a la escuela?	0	7	9	16
¿Qué área te gusta o te agrada más en la escuela?	0	5	11	16
¿Qué haces en tarde, después de salir de la escuela?	2	4	10	16
Describe oralmente a un animal de tu entorno.	4	4	8	16
Cuando tú culmines tu educación primaria, ¿En qué colegio te gustaría estudiar?	3	3	10	16

Fuente: Guía de entrevista a alumnos de la I.E.P. N° 72595 K.

Interpretación

De este cuadro podemos deducir que los niños que a medida que las preguntas exigen más imaginación y requieren mayor elaboración de la respuesta, los niños van teniendo más dificultades para emitir sus respuestas. Por eso hay la tendencia

que en las primeras preguntas al menos están respondiendo con fluidez, y en la últimas preguntas algunos empiezan tener ciertas dificultades y ciertos desfases en su oralidad, esto debido a mas que todo a limitado uso de palabras en castellano.

Cuadro N° 05

4.2.2. Manejo de la oralidad castellana a nivel de la entonación, tonalidad, ritmo (I.E.P. N° 72595 de Keska).

Grados	Nivel de entonación, tonalidad, ritmo			Total
	Básico	Intermedio I	Intermedio II	
Quinto	1	3	7	10
Sexto	0	2	4	6
Total	1	5	11	16

Fuente: Guía de entrevista a alumnos de la I.E.P. N° 72595 K.

Interpretación

Observando este cuadro podemos interpretar de que varios de los niños falta superar el miedo al momento de expresarse y separar y ordenar sus ideas, aunque hay otro porcentaje de alumnos que se esfuerzan por superar estos problemas, eso nos indica de que sí muestran interés en su aprendizaje. También podemos notar que los grados inferiores son más propensos a esta dificultad, mientras que los grados superiores lo van superando en forma paulatina. Todo este proceso debe estar ligado a la lectura, en donde los signos de puntuación son los que ponen las pausas y la entonación respectiva.

Cuadro N° 06

4.2.3. Manejo de signos no lingüísticos, durante la oralidad del castellano (gestos, dominio de escenario, etc) (I.E.P. N° 72595 de Keska).

Grados	Dominio de signos no lingüísticos			Total
	Básico	Intermedio I	Intermedio II	
Quinto	1	3	6	10
Sexto	0	1	5	6
Total	1	4	11	16

Fuente: Guía de entrevista a alumnos de la I.E.P. N° 72595 K.

Interpretación

En cuadro nos da a conocer el nivel de confianza que tiene el alumno al expresarse, y dar lectura de textos utilizando gestos, esto quiere decir, que da vivencia a su expresión. En este caso hay niños del sexto grado que si han alcanzado un dominio óptimo de escenario y uso de gestos, mientras que del quinto grado todavía les falta ese grado de dominio, por lo que necesitan un replanteo de las actividades con el uso de materiales audiovisuales y otras estrategias para el aprendizaje.

4.3. Propuesta de estrategias metodológicas en el desarrollo de la oralidad del castellano como segunda lengua.

Para que un material didáctico resulte eficaz en el logro de unos aprendizajes, no basta con que se trate de un "buen material", ni tampoco es necesario que sea un material de última tecnología. Cuando seleccionamos recursos educativos para utilizar en nuestra labor docente, además de su calidad objetiva hemos de considerar en qué medida sus características específicas (contenidos, actividades, tutorización...) están en consonancia con determinados aspectos curriculares de nuestro contexto educativo:

- Los **objetivos** educativos que pretendemos lograr. Hemos de considerar en qué medida el material nos puede ayudar a ello.
- Los **contenidos** que se van a tratar utilizando el material, que deben estar en sintonía con los contenidos de la asignatura que estamos trabajando con nuestros alumnos.
- Las **características de los estudiantes** que los utilizarán: capacidades, estilos cognitivos, intereses, conocimientos previos, experiencia y habilidades requeridas para el uso de estos materiales... Todo material didáctico requiere que sus usuarios tengan unos determinados prerrequisitos.
- Las **características del contexto** (físico, curricular...) en el que desarrollamos nuestra docencia y donde pensamos emplear el material didáctico que estamos seleccionando. Tal vez un contexto muy desfavorable puede aconsejar no utilizar un material, por bueno que éste sea; por ejemplo si se trata de un programa multimedia y hay pocos ordenadores o el mantenimiento del aula informática es deficiente.
- Las **estrategias didácticas** que podemos diseñar considerando la utilización del material. Estas estrategias contemplan: la secuenciación de los contenidos, el conjunto de actividades que se pueden proponer a los estudiantes, la metodología asociada a cada una, los recursos educativos que se pueden emplear, etc.

Así, la selección de los materiales a utilizar con los estudiantes siempre se realizará contextualizada en el marco del diseño de una intervención educativa concreta, considerando todos estos aspectos y teniendo en cuenta los elementos curriculares particulares que inciden. La cuidadosa revisión de las posibles formas de utilización del material permitirá diseñar actividades de aprendizaje y metodologías didácticas eficientes que aseguren la eficacia en el logro de los aprendizajes previstos.

Visto anteriormente una de nuestras propuestas para mejorar la oralidad y la lectura es la introducción de textos acompañados con ilustraciones y si es posible con CDs y DVDs.

DISEÑO DE LA ACTIVIDAD DE INTERAPRENDIZAJE V CICLO



1. **Eje temático** : Siembra y Comunidad.
 2. **Problema del contexto** : Deficiencia en la oralidad de los niños.
 3. **Necesidades de aprendizaje** : Los niños y niñas relatan cuentos en el idioma castellano para mejorar su oralidad.
Ciclo : V **Grado : 5° y 6°**

4
Saber Fundamental

AREA:
Comunicación Socio cultural Multilingüe

1. Comprensión y producción de textos orales literarios.

7. Saberes previos:
 El profesor encarga a los niños que se saluden entre ellos haciendo uso apropiado del lenguaje castellano.
Problematicación: El profesor hace interrogantes a los niños y niñas.
 ¿Niños se saludan bien entre ustedes?
 ¿Para que sirve el saludo y la conversación?
 ¿Han entendido el mensaje de sus compañeros con el saludo?
Situación real: Los niños tienen la necesidad de expresarse mejor palabras en el castellano.
 ¿Qué podemos hacer para expresarnos bien en el idioma castellano?
Situación deseada: A través de la lectura y el acompañamiento sonoro de un CD podemos mejorar la oralidad del castellano.
DESARROLLO DE CONTENIDO DEL SABER FUNDAMENTAL.
 El profesor presenta fotocopias anilladas de un libro ilustrado titulado cuentos infantiles a los cuales los alumnos lo revisarán.
 ¿Qué texto será? - ¿Como titula el texto? - ¿De qué trata el texto?
 El profesor les presenta un audio sonoro de los cuentos ilustrados en el libro con su respectivo relator mientras que los niños van siguiendo visualmente el contenido del texto.
 Después los niños tratan de relatar el cuento imitando al audio escuchado, esto lo hacen repetidamente en grupo e individualmente.
Sistematización

PROBLEMA	SOLUCIÓN AL PROBLEMA	QUE QUIERES HACER
Los niños y niñas no se expresan correctamente en el castellano.	A través del uso de materiales s auditivos y visuales mejoraran la pronunciación del castellano.	Todas las mañanas en el aula debemos practicar la oralidad Castellana.

5
Saber Aprendido

2. Dialoga con seguridad y coherencia diversos temas referidos a calendario comunal, fechas cívicas, sucesos culturales local y regional manifestando sus ideas.

6 Evaluación
 Comunicación sociocultural multilingüe.
 - saludan correctamente a sus padres usando el castellano.
 - Escuchan y entienden las instrucciones del profesor.
 - Repiten en forma grupal e individual otros relatos.

8 Evaluación de docente:
 Se desarrollo de acuerdo al plan de actividad.

Bibliografía:
 PCR.
 T'ika 5° - 6°
 Libro ilustrado Cuentos Infantiles.

Medios y Materiales.
 CD.
 Reproductor.
 TV.

CONCLUSIONES

PRIMERA: Se ha constatado que según los datos recogidos, que se hace uso reducido de materiales audiovisuales, pero al menos hay iniciativa en esta Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska. Pues dos de los docentes ya tiene un dominio inicial, y sería interesante que reciban una orientación adecuado para su dominio más profundo como material eminentemente didáctico. Cualesquiera que sea su tipo o montajes, siempre van a tener una gran trascendencia, ya que es más atractivo y novedoso para los alumnos, estimulando así en ellos la creatividad e imaginación para expresarse en este caso en su segunda lengua que es el castellano.

SEGUNDA: En cuanto al nivel oral de los niños se ha constatado que tienen muchas dificultades en cuanto a su expresión del castellano como segunda lengua, frente a ello debemos aprovechar en reforzar sus aprendizajes previos y superar las dificultades encontradas son especialmente en cuanto al dominio de sinónimos, es decir, insuficiente uso de las palabras del niño para expresarse en castellano y no puede organizar bien sus ideas como lo hace al expresarse en su lengua materna - quechua. Por eso se menciona en una parte de la teoría lo siguiente: Hay que enseñar el castellano en castellano y por extensión, el quechua en quechua. Separando de esa manera la expresión del castellano y el quechua se puede lograr mejorar estas dificultades, pero nunca lo debemos mezclar estos dos idiomas, debemos darle el respectiva trato particular y la práctica y su tiempo en la Institución Educativa tal como nos propone el Proyecto Educativo Regional.

TERCERA: Utilizando materiales cada vez más innovadores con el cual podemos despertar mayor interés en los niños, ya que hay Instituciones Educativas que ya cuentan con energía eléctrica, que son necesarios para el funcionamiento de estos medios y materiales

audiovisuales como es el caso de la Institución Educativa 72 595 de Keska, que cuenta con reproductor de cassetes, CDs y computadora, que necesitan ser manejados con fines educativos por los estudiantes. Los niños del sector rural se sienten atraídos por estos adelantos tecnológicos y podemos aprovechar a enseñarles sus cuentos, mitos y la literatura oral andina de su zona traducidos al castellano como segunda lengua. El docente debe ser innovador y utilizando los materiales que está a la mano, para mejorar en lo posible el nivel de aprendizaje en los educandos, en este caso introduciendo materiales audiovisuales existentes en su medio con un enfoque intercultural.

SUGERENCIAS

PRIMERA: A los docentes del ámbito rural, a no quedarse solo en lo tradicional, la escuela rural tiene que estar a nivel de las escuelas urbanas, para esto tenemos que superarnos en lo personal y profesionalmente y de paso innovando nuestras metodologías y estrategias de enseñanza, no dejando de lado nuestra identidad cultural y al contrario preservarlo.

SEGUNDA: Fomentar en los padres de familia la colaboración con las tareas y objetivos de Institución Educativa y hacerlos partícipes en la educación de sus hijos, de la misma manera en la formación de sus valores tanto andinos como occidentales. Últimamente se hace creer que el docente es el único culpable del bajo rendimiento de los niños, cuando hay otros factores que influyen a esto, especialmente es la participación de los padres de familia.

TERCERA: Dar todo el interés necesario en aplicar el Proyecto Educativo Regional, que si hay algún error, dar las recomendaciones respectivas para su replanteamiento. Los docentes debemos los proyectos que nacen del contexto mismo en que nos encontramos, apoyando las iniciativas locales, de esta manera rescatar y promover nuestra cultura andina, que es lo que propone el Proyecto Curricular Regional.

CUARTA: El ministerio de educación debe fortalecer mas a través de la Dirección Regional de Educación y otras Instituciones Inmediatas que apoyen con la implementación de materiales cada vez innovadores seguido respectivamente con la debida orientación al docente, para así dar el giro respectivo hacia una educación con calidad.

BIBLIOGRAFÍA

1. Dirección Regional de Educación de Puno: "Proyecto Curricular Regional". Primera Edición Junio de 2009. Impresión Editorial el Altiplano E.I.R.L.
2. Eddomba, Miguel Ángel: (1999) Construir la escuela intercultural, reflexiones y propuestas para trabajo la diversidad étnica y cultural, Barcelona, Graó.
3. Quintar, Estela Beatriz: (1988) Conversaciones didácticas, grupos de estudios Techsa, Neuquén, Argentina.
4. Ministerio de Educación – DINEIP Programa curricular básico Educación Inicial (5 años) Lima 2008.
5. Ministerio de Educación – DINEIP Guía Metodológica del área de Comunicación Integral – Primer Ciclo 4ta edición 2008.
6. Ministerio de Educación – DINEIP Guía formando niños y niñas Bilingües Interculturales, 2004.
7. Ramírez, Eliana y Vargas: Estrategias de aula para capacitación de docentes – Proyecto Abriendo Puertas.
8. GODENZZI, Juan C.: en las Redes del Lenguaje. Cognición, discurso y Sociedad en los Andes; 2005, Editorial Universidad del Pacífico Lima- Perú.
9. Ministerio de Educación 2002: Comunicación. Fascículo Autoinstructivo. Producción y publicación. DINFOCAD- UCAD. Lima.
10. Paredes arias, Hilda: Separata UNA Puno PRONACAP Modulo 3.
11. VELÁSQUEZ GARAMBEL, José Luís: " El Hombre y el Cosmos en la Concepción Filosófica Andina". 2008. Impresiones Lucero SRL.

LINKOGRAFÍA

1. <http://Dewey.uab.es/paplicada/>
2. [http://WWW.monografias.com/trabajos 7/mate/mate.shtml](http://WWW.monografias.com/trabajos7/mate/mate.shtml)
3. WWW.robertexto.com
4. [w.w.w. Material audiovisual.com](http://w.w.w.Materialaudiovisual.com)

ANEXOS

ANEXO N° 01

MATRIZ DE CONSISTENCIA

ÁREA DE INVESTIGACIÓN : Comunicación Lengua Castellana
LÍNEA DE INVESTIGACIÓN : Medios y materiales educativos para L2.
TEMA DE INVESTIGACIÓN : El material audiovisual en relación a la oralidad del idioma castellano.

EJECUTOR : TORRES MACHACA, Freiner Enrique.

ASESOR :

TITULO.- EL MATERIAL AUDIOVISUAL EN RELACIÓN A LA ORALIDAD DEL IDIOMA CASTELLANO EN NIÑOS DEL V CICLO DE LA I.E.P. N° 72595 DE KESKA –ARAPA.

PROBLEMA	OBJETIVOS	JUSTIFICACIÓN	HIPÓTESIS	VARIABLES	INDICADORES
<p>¿Qué grado de relación existe entre el material audiovisual y la oralidad del idioma castellano como segunda lengua en las niñas y niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska del distrito de Arapa durante el año?</p> <p>Sub Problema</p> <p>1.- ¿Con qué frecuencia se usan los materiales audiovisuales, con que cuenta la Institución Educativa Primaria N° 72595 para el aprendizaje de la oralidad del castellano como segunda lengua en relación a su contexto?</p> <p>2.- ¿Qué grado de dificultad tienen los niños del V ciclo de la IEP N° 72595 de Keska en la pronunciación del castellano como segunda lengua?</p> <p>3.- ¿Qué propuesta metodológica se emplean en el desarrollo de la oralidad del castellano como segunda lengua en los niños del V ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska?</p>	<p>OBJETIVOS GENERALES. Describir la relación que existe entre el material audiovisual y el desarrollo de la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska, del distrito de Arapa, durante el año académico.</p> <p>OBJETIVOS ESPECIFICOS. Identificar los materiales audiovisuales con que cuenta la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska, para el aprendizaje de la oralidad en castellano en niños del V ciclo.</p> <p>Explicar el grado de dificultad que tienen los niños del V Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska, en la pronunciación del castellano.</p> <p>Proponer estrategias metodológicas con el empleo de material audiovisual para el desarrollo de la oralidad del idioma castellano en niños del V Ciclo de la Institución Educación Primaria N° 72595 de Keska.</p>	<p>Este trabajo de investigación está sustentado en la necesidad de buscar una solución práctica, ante el problema del deficiente dominio oral del castellano en niños y jóvenes de las zonas rurales, específicamente en la comunidad de Keska.</p> <p>Dentro de los módulos proporcionados por el ministerio de Educación existen algunos materiales audiovisuales, que consta de CDs y libros de cuentos ilustrados en castellano que deben ser utilizados por el profesor y alumnos.</p>		<p>-Material audiovisual.</p> <p>- La oralidad castellana.</p>	<p>Frecuencia de uso del material audiovisual.</p> <p>Tipos de material audiovisual empleados.</p> <p>Nivel de desarrollo de oralidad en: hablar, escuchar y comprensión. Manejo de la oralidad a nivel de entonación, tonalidad y ritmo. Manejo de signos lingüísticos durante la oralidad.</p>

ANEXO N° 02

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ESCUELA DE POSGRADO

SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACIÓN

INTERCULTURAL BILINGUE

FICHA DE OBSERVACIÓN

PROFESOR

IEP N°.....GRADOS A CARGO:.....FECHA:.....

Indicadores	Alternativas					
	Frecuencia del uso del material audiovisual	Siempre usa		Usa de vez en cuando		No lo usa
si		no	si	no	si	no
Tipo de material audiovisual empleados	Imágenes fijas		Materiales sonoros		Materiales Audiovisuales	
	si	no	si	no	si	no

Nombre del observador:.....

ANEXO N° 03

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ESCUELA DE POSGRADO

SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACIÓN

INTERCULTURAL BILINGUE

GUIA DE ENTREVISTA

Niño : GRADO :

¡Hola niño(a)! podríamos conversar sobre algunas vivencias tuyas, y quiero que me respondas con confianza.

PREGUNTAS ORALES

- 1.- ¿Cómo te llamas y quiénes son tus padres?
- 2.- ¿Qué actividad realizas antes de venir a la escuela?
- 3.- ¿Qué área te gusta o te agrada más en la escuela?
- 4.- ¿Qué haces en tarde, después de salir de la escuela?
- 5.- Describe oralmente a un animal de tu entorno.
- 6.- Cuando tú culmines tu educación primaria, ¿En qué colegio te gustaría estudiar?

Nivel de oralidad castellana del niño :

Manejo de la oralidad a nivel de entonación, tonalidad, ritmo :

Manejo de signos no lingüísticos (gestos, dominio de escenario) :

ANEXO N° 04

ACTIVIDAD DE INTERAPRENDIZAJE Y CONVIVENCIA

I. DATOS INFORMATIVOS:

IEP. N° : 72 595 DE KESKA.
 NOMBRE DEL DOCENTE : Freiner Enrique Torres Machaca.
 DURACIÓN : 90 Minutos.
 FECHA :

II. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD:

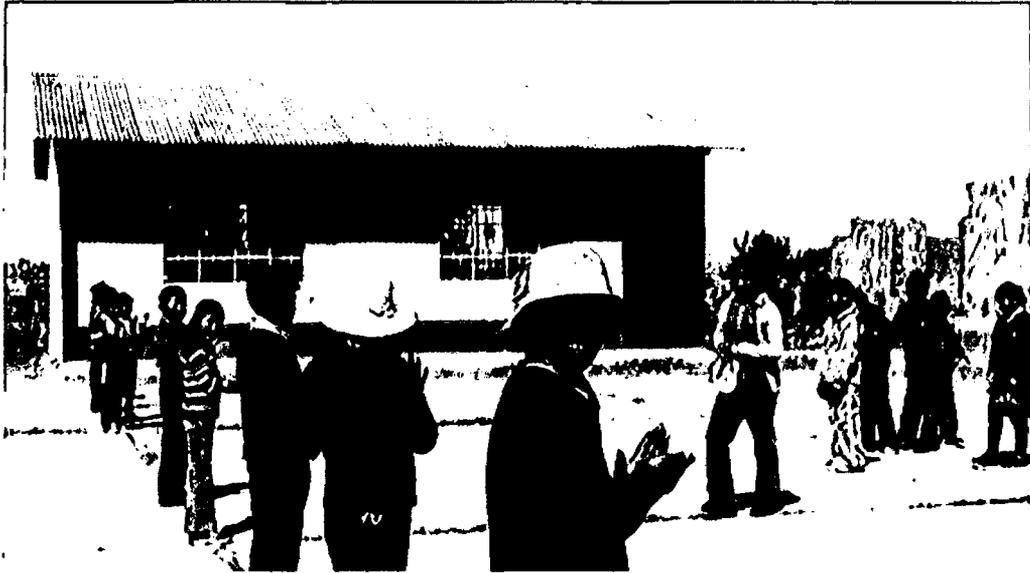
PROCESOS	ACTIVIDADES	ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS	MATERIALES	TIEMPO
INICIO	MOTIVACIÓN	<p style="text-align: center;">MOTIVACIÓN LA GALLINITA. (CANCIÓN) RECUPERACIÓN DE SABERES PREVIOS</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿De qué hemos cantado niños? • ¿La gallina en dónde vive y de qué se alimenta? • ¿Las aves que vuelan en el espacio también viven igual? • ¿A quién lo llaman el Rey de las aves? 	Fotos. Paisaje de la comunidad.	5'
	PREPARAR PARA EL ENCUENTRO CON EL TEXTO	<p style="text-align: center;">Acercamiento al texto.</p> <p>Se escribe el Texto en un papelógrafo, en donde el título del texto: Mito De los Tres Chicotillos. Es visible en la pared y es compartido a todos los estudiantes del aula; luego se pregunta a los niños.</p> <p>¿Qué será este texto? ¿De qué trata este texto? ¿Cómo está escrito el título del texto? ¿Qué nos enseña el mito?</p> <p>Luego, los niños escriben las respuestas en una hoja de papel, por todas las preguntas a cerca del texto.</p>		10'
PROCESO	LECTURA INDIVIDUAL SILENCIOSA Y ALTA	<p>Participan en forma activa en el desarrollo de la lectura.</p> <p>Se invita a participar a todos los niños a que realicen una lectura silenciosa durante unos cuantos minutos, ellos leen solo con la vista. Luego, se invita a participar a dos niños que lean en voz alta todo el texto escrito.</p> <p>El profesor entrega a los niños las fichas elaboradas en cartulinas a cada uno después de barajarlas muy bien, para que altere el orden de los párrafos que contiene. Se les concede cinco minutos para que lean en silencio.</p> <p>El profesor indica, que lean en voz alta el párrafo que le ha correspondido.</p>	Cartulina. Lápiz. Plumones. Colores.	20'
	CONFRONTACIÓN	<p>Se ordenan en forma secuencial de la descripción textual.</p> <p>A continuación, cada niño se da cuenta y sabe ya lo que a leído y que está a su lado.</p> <p>El profesor indica al primero de la fila que lea su párrafo, luego el que la sigue a su lado. Si el pasaje que se describe está en segundo párrafo del texto o antes del compañero que ha leído primero, entonces, éste debe ceder el puesto y colocarse en el segundo.</p> <p>Lee el tercero de la fila, y debe decir, si su fragmento ocurre antes o después que el de sus compañeros, si es antes que de los dos, éste debe recorrerse y dejarle el sitio. Si es después, no debe moverse, si la escena está entre los dos debe ocupar el segundo puesto.</p> <p>Así sucesivamente, debe transcurrir la animación hasta que se hayan leído todos los párrafos y los niños estén en el orden en que ellos creen que van los párrafos en el texto.</p> <p>El profesor hace leer de nuevo todas las fichas o tarjetas, después darles una última oportunidad, para que los niños recompongan el mito. Entonces, el profesor indica si el orden es correcto o no y revisan en el papelógrafo del texto escrito.</p>	Cartulina. Lápiz. Plumones. Papelógrafo Colores. Tijera.	20"
PROCESO	SINTESIS DEL SIGNIFICADO Llegan a sus propias conclusiones	<p>Los niños y niñas con la ayuda de papel y lápiz anotan las conclusiones a que hayan arribado o llegado:</p> <p>El mito ha sido transmitido oralmente de generación a generación por nuestros abuelos y padres.</p>	Lápiz. Plumones. Colores. Cuaderno de trabajo.	10"

CIERRE	SISTEMATIZACIÓN META LINGÜÍSTICA	Lo sintetiza la secuencia del mito.	<p>Aquí se presentan las herramientas o instrumentos elaborados: Se presenta el texto completo escrito en el papelógrafo. Se presentan las tarjetas o fichas de los fragmentos en forma desordenada, para que los niños ordenen según la secuencia real del mito.</p> <p>Los niños, practican la lectura teniendo en cuenta la utilización de los signos de puntuación, uso de las letras mayúsculas y minúsculas, el orden correcto de los párrafos.</p> <p>Como síntesis, de esta actividad de aprendizaje en la comprensión de textos se debe identificar primero el inicio, el proceso y la culminación para la reflexión necesaria.</p> <p>Se debe considerar algunas estrategias de lectura comprensiva: Tratar de sacar lo máximo del título. Reconocer la secuencia de los párrafos.</p> <p>En la lectura no debe detenerse, aunque haya palabras que no se entienden, continuar con la lectura para ver si el resto del texto nos ayuda a entender y comprender mejor.</p> <p>A su vez, tenemos que tomar en cuenta los niveles de comprensión lectora: nivel literal, nivel inferencial y nivel criterial.</p>	<p>Cartulina. Lápiz. Plumones. Colores. Tijera. Cuaderno de trabajo.</p>	10"
	SISTEMATIZACIÓN METACOGNITIVA	Reflexionan sobre el mito leído.	<p>En esta parte el niño ya reflexiona con acertividad y responde las preguntas con claridad y coherencia; que están escritas en el papelógrafo.</p> <p>¿Qué me ayudó a entender el texto? ¿En qué me equivoqué? ¿Me gustaría leer otros mitos? ¿Ha sido comprensible el mito? ¿Qué reflexiones me trae el mito, es para formar los valores?</p>	<p>Plumones. Colores. Cuaderno de trabajo.</p>	10"
	EVALUACIÓN	Realizan los trabajos en la hoja de aplicación.	Se presenta en el papel la hoja de aplicación a los niños y niñas para que pueda resolver, de acuerdo al cuento escrito.	Hoja de aplicación.	5'

III. BIBLIOGRAFÍA:

- Proyecto Curricular Regional
- Gramática de la Lengua Castellana.
- Cuaderno de Trabajo de 5º de Educación Primaria de EBR, Minedu.
- Texto: el mitos los tres chicutillos.

IMAGEN N° 01



Fotografía de la Institución Educativa Primaria Rural N° 72 595 de KESKA.

IMAGEN N° 02



Reunión de Docentes para la planificación de la Actividad de Trabajo.

IMAGEN N° 03



Niñas y niños utilizando una computadora en aula.

IMAGEN N° 04



Niñas y niños compartiendo un material audiovisual en aula

IMAGEN N° 05



La niña se expresa oralmente en la lengua castellana

IMAGEN N° 06



Trabajo de los niñas y niños revalorando su cultura ancestral.